

声 年 泰

SOEARA TSING NIEN

Adres REDACTIE
VOORLOOPIG
Karangsari 11a
Semarang.

Adres ADMINISTRATIE
Sajangan 15, Semarang.

Officieel Orgaan diterbitken saben boelan oleh:
CENTRAAL HUA CHIAO TSING NIEN HUI, SEMARANG.

De inhoud is buiten verantwoording van de Drukkerij.

Toelisan² dan perobahan² text advertentie harep ditrimaken sabelonja tanggal 5 tiap-tiap boelan.

Harga abbonement boeat
orang loear satoe
taoen f 2.—

Tarif Advertentie boleh
berdami dengan Afdeeling
Advertentie p/a Liemboen-
weg No. 16, Semarang.

SEPOETER T. N. H.

KUO - KO (Lagoe Kabangsaan).

Dalem conferentie Tsing Nien Hui baroe ini, sectie Soerabaja telah beriken andjoeran soepaja sasoeatoe anggota Tsing Nien Hui soeka perhatiken kita-poenja Kuo-ko atawa lagoe kebangsaan.

Andjoeran ini kita anggep ada sehat, kerna pada dewasa ini soedah mendjadi sematjem mode bahoera tiap-tiap bangsa ada mempoenjai lagoe kebangsaan, dan saben golongan bangsa mengarti lagoe kebangsaannya serta hormatken itoe.

Setiap oepatjara yang diadaken oleh satoe golongan bangsa kaseringan di-doeloeken oleh muziek yang mainken lagoe kebangsaannya.

Maka djoega soedah sadjamaknja djika kita-orang Tionghoa poen kenal kita-poenja volkslied, atawa kita-poenja lagoe kebangsaan, jaitoe Kuo-ko.

Kapentingannya lagoe kebangsaan tida lain oentoek hargaken kita-poenja bangsa dan negri. boeat bikin lebih mendalem „nationaliteitsgevoel (soemanget kebangsaan) di kita poenja senoebari, serta boeat bikin kita kenal koedjibannja sebagai anggota dari satoe bangsa. Djadi, lagoe kebangsaan itoe tida melainken oentoek bangoenken satoe bangsa poenja sifat lahir, hanja poen boeat bikin mendoesin ia-poenja bagian batin.

Soedah sedjak di permolaan ini abad ka XX kita Hoakiauwer bergerak keras boeat djoendjoeng kita-poenja deradjat sebagai satoe bangsa, kita tida maoe lagi terlaloe keblakang dari jang lain. Di segala tjabang pergerakan Hoakiauwer berkerdja; dimana sadja ada djalan jang kiranja membawa kapentingan bagi kita-poenja kebangsaan, nistjaja di sitoe Hoakiauwer tida ajal aken beroesaha.

Dan pergerakan Hoakiauwer ini telah dapetken djoega sympathie dari sana sini, antaranja dari Mr. P.H. Fromberg Sr. jang namaken, bahoera gerakan itoe ada sehat dan soedah selajaknja.

Tetapi di dalem sependjang itoe tempo, plm. 140 taon poenja lama belon pernah diperbitjangen soeal Kuo-ko, sebab selainnja pada itoe koetika di kalangan kita belon ada Kuo-ko, djoega memang soedah samoestinja kapan kita mengedjer lebih doeloe bagian-bagian lain jang lebih penting.

Tetapi kita-poenja tanah-bapa sekarang soedah lahirken satoe lagoe kebangsaan, satoe Kuo-ko, dari itoe ada djadi koedjibannja tiap-tiap orang Tionghoa, teroetama kita-poenja Tsing-nien, mengarti dan perhatiken itoe!

Mengingat djoemblahnja kita-poenja Tsing-nien belon semoea kenal kita-poenja Kuo-ko, disini kita merasa perloe boeat oemoemken itoe lagoe kebangsaan kita agar bisa dijaken saloeasnja.

Moedah-moedahan sasoeatoe Tsing-nien nanti lantas apal kita-poenja Kuo-ko ini.

Kuo - ko.

(National Song).

1 | 1 — . 3 | 3 — . 5 | 5 — . 3 | 2 — .
San Min Tjoe Ie, Woe Tang So Tjoeng;
3 | 1 — . 65

Ie Tjien Min

6 — . 3 | 6 — . 54 | 5 — . 50 | 40 60
Kuo, Ie Tjien Ta Thoeng; Tjieh Ei To
50 10 | 70 20 10 6

Sih, Wei Min Tjien Foeng; Soe

6 1 6 5 | 3 2 1 5 |
Ye Fei Tjieh, Tjoe Ie Sie Tjoeng; Sih
5 — . 65 | 5 — 1 | 1 — 65 |

Tjien Sih Joeng, Pih Sien Pih

5 — 5 | 3 — 2. 3 | 2 — 5 |

Tjoeng, Ie Sien, Ie Teh, Kwan

2 — 2. 3 | 1 — .

Tjhien Sih Tjoeng.

Salinan merdika dari tekst terseboet di atas.

Haloean Sam Bien Tjoe Gie, jang partij kita poedja;

Goena koetken negri, goena menjapei djaman moelia (persatoean);

Kaoe-orang semoea pemimpin, dja-dilah rahajat poenja pemoea;

Pagi sore teroes berdaja, goena menentoet azas kita;

Haroes radjin haroes berkoeat, koe-doe jakin koedoe setia,

Bersatoe hati, satoe batin, berlakoe ragem sampe achirnja!

Soedara-soedara jang ingin mendapet tekst Tionghoa, harep soeka toelis pada secretariaat Chung Hui, Karangsari 11a, Semarang.

PAKEILAH

Kembang Goela

dan Chocolate

DARI

VENUS

Terbikin bersih dan Kwali-
teit baik.

Soeara Tsing Nien poenja Soeara.

Sedjak brapa boelan jang laloe, tatkala ini organa masih didjilid sebagai boekoe, soedah ada soeara² dari fihak kita-poenja anggota jang minta soepaja organa ini dibikin lebih baik, agar meropaken satoe pembatjaan jang soeroep boeat kalangan Tionghoa saemoemnja.

Ini pernjataan haroes dibilang ada sehat dan mempoenjai soemangat, sebab satoe pembatjaan jang baik, tida melainken berarti satoe kemadjoean atawa satoe kaoentoengan bagi Hua Chiao Tsing Nien Hui, padahal indirect berarti satoe kaoentoengan boeat masarakat Tionghoa djoega.

PERHIJASAN

Persedijaän matjem-matjem BATOE boeat di bikin

PENITI, GELANG, MAINAN KALOENG,
TJINTJIN, ANTING-ANTING, dll.

Berwarna Aer Koenig, Poetih, Hitam, Hidjo, Merah, Woengoe.

SEPERTI:

batoe Berlijant imitatie

batoe Teratjak Koeda

batoe Bloed Steen

batoe Mas Pasir

batoe Camy

batoe Roos

Selamanja tida

boekä filiaal

27 Taoen berdiri

dan masih banjak lain-lain BATOE jang tida bisa di seboetken

Horlogehandel en
Reparatie

A. GAOS

Aloon-aloon No.
1, 2 en 3.

Lagian satoe oesaha, satoe pakerdjaän atawa pembatjaän, memang tida moestinja kita merasa poeas dengan apa adanja sadja, tetapi koedoenja diperbaiki dan diperbaiki lagi, agar mendjadi lebih bagoes dan sampoerna.

Dan boeat perbaiki itoe, orang tida saharoesnja menjelah atawa merasa koerang poeas sadja, padahal koedoe beriken toendjangannya djoega.

Itoe toendjangan ada sebagai pilarnja satoe oesaha, atawa satoe pendirian, sebab zonder ada toendjangan, ampir orang tida aken bisakerdjaken satoe apa.

Lantaran itoe soedara „L” tempo hari telah bilang: Redactie sendiri poen merasa belon poeas dengan „Soeara Tsing Nien” seperti sekarang ini, tetapi lantaran kakoerangan bantoean maka ia poen tida bisa berboeat lain.

Perasaan belon poeas dengan keadaannya „Soeara Tsing Nien” baik jang doeloe, maoepoen sekarang, memang telah dateng dari banjak fihak, begitoe-lah maka di dalem Conferentie ka XI telah diperbintjangen boeat berdiriken satoe Naamlooze Vennootschap goena oesahaken kita poenja organa ini.

Satoe organisatie sebagai kita-poenja Tsing Nien Hui, jang mempoenjai 50 sectie, memang soedah saharoesnja dan pantes poenjaken satoe organa atawa satoe „Soeara” jang sembabat boeat di djadiken „Soearanja Hua Chiao Tsing Nien Hui”.

Dan kapentingannya satoe organa jang baik seperti kita soedah bilang tadi, tida meloeloe aken mengoentoengen atawa membawa kafaedahan pada kita-poenja anggota saemoemnja, tetapi bakal beriken satoe effect baik bagi pembatjaän oemoem di kalangan masarakat Tionghoa.

Agar tjita-tjita itoe gampang tertjapai dan soedara-soedara anggota Tsing Nien Hui moedah beriken sokongannya, maka aandeel itoe sengadja dibikin amat rendah, melainken f 5.— (Lima roepijah).

Marika, jang poenjaken kakoeatan lebih, kita pertjaja aken kasih toendjangannya lebih, dan marika jang koerang kakoeatannya, biarlah nanti soeka toendjang dengan beli itoe aandeelen menoeroet masing-masing poenja kasoeakaan dan kakoeatan.

Itoe toendjangan serbah sedikit, aken djadi besar kaloe semoea soedara anggota Tsing Nien Hui sodorken tangannya, beriken sokongan.

Segala oesaha aken gagal kaloe orang melainken bisa merasa koerang poeas tetapi soengkan bergerak.

Itoe sikep passief, atawa sikep tida ambil ferdoolian, soedah temponja kita

djangan goenaken poela. Kita-orang jang hidoep di ini djaman, tida haroes mengambil toeladannya kaoem koeno, jang oleh pemoea sekarang banjak ditjelah sikepnja, sebab katanja terlaloe kolot, tetapi kapan kita orang melainken bisa tjelah tetapi tida maoe berboeat satoe apa, achirnja poen gerakan kita tida aken djadi lebih baik dari apa jang kaoem koeno kerdjaken.

Itoe poetoesan boeat diriken satoe N.V. aken goena perbaiki kita-poenja organa, atawa kita-poenja „Soeara” agar djadi lebih bagoes dan njaring, sebagian djadi djoega sematjem oedjian boeat soedara-soedara poenja verwoordelikeidsgevoel (perasaan menangoeng).

Maka itoe, kita harep soedara-soedara soeka oendjoek bahoera kita telah insjaf kita-poenja tangoengan terhadep kita-poenja perkoempoelan, kita-poenja sia-hwee dan bangsa.

Dari 50 sectie Tsing Nien Hui, jang tersebar di saleroeh Indonesia, kita merasa moestahil kita-poenja tjita-tjita dan oesaha goena terbitken satoe organa jang mendingan, tida aken tertjapei.

Kita bilang, moestahil tida aken tertjapei

Maka itoe, lagi sekali kita oelangken, sokonglah ini oesaha, ini poetoesan jang soedah disahkan oleh kita-poenja Conferentie boeat memboektiken bahoera soedara-soedara poenja soeara dan toendjangan tida melainken berwartes pada perkataan, tetapi teroendjoek djoega sampe pada perboeatan (daden)!

Kita djadi inget boenjinja itoe pepatah jang bilang: „Where there is a will, there is a way.”

Kaloe dari saantero sectie itoe toendjangan dateng sebagai aer-bandjir, di dalem tempo tida lama itoe N.V. jang sekarang kita rantjang, aken berdiril!

Bikinlah kita-poenja Tsing Nien Hui djadi satoe Tsing Nien Hui jang berarti!

Oendjoeklah jang soedara ada satoe Tsing-nien-hui-er soenggoeh-soenggoeh!

DJOEAL.

Limonade Hygeia, Rex Bier, Java Bier, Kris Bier en Haantje's Bier dari Amsterdam, Minjak Kajoe Poetih toelen, dan speciaal Hoofdagent monopolie dari A.S. Watson & Co. Ltd. Hongkong, Sarsaparilla Water.

Gan Siauw Djwan

Gang Pinggir 89 — Telf. 635
SEMARANG.

Restaurant TJWAN TJIOE

GANG WAROENG Nos. 101-103

SEMARANG.

Soedah lama terkenal kita poenja masakan TIONGHOA dan EUROPA. Harga pantes dengan pelajaran sampe menjenangkan.

Djoega trima boeat HOSOE dan SCHEDJIT.

PHO TJWIE KOE

Kok van

KOO KIEM BOEN

Semarang.

Dokter HAN SOEN IE

ALGEMEENE PRAKTIJK

Djam bitjara: { 8 — 10 pagi

{ 4.30 — 6.30 sore

KAPASARI 14—TELEFOON ZUID 431

SOERABAJA

POLIKLINIEK PAVILJOEN

HOTEL PENSION „LIEM”

KAPASAN 18.

Djam bitjara: { 10 — 12 pagi

{ 6.30 — 8 sore

DENGAN PEMBAJARAN MOERAH

T. N. H. Tribune.

T. N. H. dan V. S. O.

Boeat perlangkepken V. S. O. XI saban kali ada dipake speler-speler dari Hua Chiao Tsing Niën Hui, atawa kasananja kita aken seboet sadja T.N.H. Dengan demikian ada mengoetaraken, bahoea T.N.H. sebagai lid dari itoe Voetbalbond, ada teritoeng satoe antara anggota yang terpenting.

Inilah kita haroes merasa girang. Dan lebih poela kita merasa goembira kerna setiap kali ada ternjata, speler dari kita-poenja perkoempoelan senantiasa beriken kapoeasan pada fihak bond atawa fihak supporters kita.

Marika (spelers kita) telah bisa djaga nama kita dan nama bendera dimana ia-orang haroes belaken, dengan kasih oendjoek sportiviteit.

Marika main forsch, tetapi fair. Begitoelah antara lain-lain di sini kita maoe oelangen, tatkala Semarang moesti koendjoengin Soerabaja pada tanggal 13 Aug. jang laloe oentoek lakoeken voorwedstrijd dari N.I.V.U. di sana, pasangan jang dimadjoeken oleh V.S.O ada sebagai berikoet:

Doel: David.
Achter: Seghers dan Achmad.
Midden: Bing Gwee, Hok Soei dan Faulhaber.

Voor: Berkenbosch, Ali, Smit, Mar-mo dan Soepeno.

Kasoedahan dari ini pertandingan ada 4 — 3 boeat Soerabaja, tetapi oleh *Sir Tit Po* dinjatakan geflatteerd sebab oemoemnja Semarang lebih koeat.

Antara lain-lain djoega ada diseboeten, spelers jang main baik antara mana ada Bing Gwee dan Hok Soei. Satoe antara goal jang dibikin oleh Semarang, ada longshot dari Bing Gwee.

Di dalem N. I. V. U. Stedenwedstrijden jang dibikin di Semarang di achirnja boelan Augustus jang laloe, tempo Semarang berdoempah pada hari kadoea, pasangannja V. S. O. ada seroeapa dengan jang dikirim ka Soerabaja.

Dalem perdjoangan itoe kita-poenja spelers (Bing Gwee dan Hok Soei) telah main sebaik-baiknja, tegesnja ia-orang telah berboeat apa jang marika bisa, hingga tida ada satoe seselan dari siapa djoega jang telah didjatohken pada marika berdoea.

Hari katiga, tempo Semarang moesti ketemoe pada Bandoeng, kerna spelers V.S.O. banyak jang dapet karoesan tatkala hadepin Batavia, maka dilakoe-ken perobahan banjak sekali. Hok Soei tida bisa toeroen poela, kerna kakinja sakit, tetapi Bing Gwee bisa toeroes belaken namanja Semarang.

Bing Gwee kombali telah oendjoek prestatie baik; tida melainken soerat² kabar Tionghoa, hanja semoea verslaggevers jang berada di lapangan, zonder katjoeli, telah njatakan semoea spelers telah main loear biasa bagoes. . .

Dengan begitoe sedikitnja kita-poenja T.N.H. bisa merasa bangga.

Satoe voetbalspeler teroetama memang koedoe bisa main fair. Kita boleh ngepia, boleh forsch, tetapi djangan tinggalkan sportiviteit. Bing Gwee dan Hok Soei sebegitoe djapeh telah bisa ikoetin toeroes itoe azas dari voetbal, maka kita harep kasananja marika aken tetep berlakoe begitoe.

Di dalem satoe pertandingan kita boleh kalah, tetapi sport tinggal sport. Seperti apa terdjadi di Soerabaja dan Semarang, dalem perdjoangan jang baroesan kita toetoerken, semoea pertandingan dilakoeken dengan seroeh, tetapi tida ada perlanggaran jang dilakoeken.

Dan Semarang betoel telah kalah, tetapi kalah di dalem artian kahormatan.

Maka djoega kita harepken, semoea soedara jang soeka toeroen di lapangan, nanti bisa kendalikan napsoe hati, djadilah satoe sportman jang sedjati. Kerna permainan joerang, maski bagaimana djoega, ada sanget tertjelah!

Foltynski, tatkala ia masih berdiam di Semarang dan djadi scheidsrechter, pernah njatakan anggepannja demikian: „Saja seneng sekali hadepken pertandingan jang spannend, tetapi fair. Speler jang bisa main fair, nistjaja bisa djadi satoe speler jang baik.”

Madjoelah T. N. H.!

Oud voetballer.

Soeal Hong-soei.

Orang Tionghoa poenja kapertjajaan terhadap Hong-soei soedah sedjak riboean taon doeloe. Di djaman Tung Chow, 750 taon di moeka sabelon ada itoengan Yang-lik, bangsa kita soedah kenal Hong-soei.

Ini traditie sabenernja ada mempoenjai bagian-bagian jang baik, maka adalah tida bener sekali kapan segala apa jang koeno ditjap sebagai soeal jang tida menjotjokin djaman poela dan di . . . persetan.

Maksoed jang teroetama dari tertiptanja Hong-soei adalah oentoek tjarikan tempat jang baik pada djinasat dari orang toea, dengan priksa keadaan tempat dan letaknja (atawa jang oleh orang Tionghoa biasa diseboet „hiat”) bagaimana koeboeran itoe moesti dibikin. Sebab menoeroet kapertjajaan bangsa kita, manoesia mati melainken ia-poenja badan kasar, tetapi ia poenja roch tetep hidoep. Dengan dapetken Hong-soei baik, itoe roch bisa tinggal seneng.

Ini kapertjajaan telah menjiptaken itoe oudervereering atawa sebagian dari sitoe djadi timboel itoe oepatjara semabajangan sebagai tjoo-ki, semabajangan reboetan (tjio-ko), dji-kauwme (sin-tjia) tjhingbing dan sebagian poela.

Tetapi sedeng semabajangan jang lain-lain boleh dilakoeken di roemah, adalah semabajangan tjhing-bing kebanjakan dibikin di koeboeran, lantaran menoeroet kaharoesan, itoe taon koeboeran dari orang toea atawa leloehoernja, moesti dibikin bersih setiap taon sekali.

Pembersihan koeboeran itoe, selainnja ada koeadjiban batin dari satoe anak, hanja poen ada poenjaken maksoed poela jang lebih dalem, jalah oentoek bikin tiap-tiap orang insjaf, bahoea satoe kali kita-orang moesti berlaloe djoega dari doenia, higga kapan ini kali kita tida alpaken koeadjiban terhadap leloehoer, nistjaja kita-poenja toeroenan bakal tida loepaken djoega koeadjibannja terhadap kita, be-

jang tida ka satoe djoeroesan, adalah lantaran masing-masing maoe anoet „hiatnja” hong-soei sendiri-sendiri, tetapi djika begitoe kita rasa poen bisa dibikin satoe tempat atawa Hong-soei oemoem, agar itoe semoea koeboeran bisa dibikin madepnja ka satoe djoeroesan dan diatoer rata, tida lagi kalangkaboetan, jang mana sabenernja poen memakan lebih banjak tempat.

Koeboeran-koeboeran jang teratoer beres, kasih pemandangan lebih baik dan tempat lebih sedikit. Orang bisa saksiken itoe oepama di koeboeran orang Europa, jang kliatan rapi dan beres, ini semoea lantaran koeboeran itoe bangsa diorganiseer sampe baik.

Dalem koetika blakangan ini poen tida sedikit orang-orang Tionghoa jang dikoeboer di kerkhof, tetapi marika jang diperkenankan dikoeboer di tempat itoe meloeloe jang soedah masoek Christen, atawa tatkala maoe meninggal, lebih doeloe didoop sebagai Christen, sebab marika saksiken atoeran koeboeran di sitoe ada lebih beres dan teratoer, kendati moesti bajar onkost mahal.

Maka kenapatah kita tida tjoba adaken sendiri satoe tempat koeboeran jang rapi?

Kapan koeboeran Tionghoa tjoekeop teratoer, bisa djoega diadaken pembagian klas, boeat bagian jang mampoe dan jang koerang mampoe, sementara oeroesan bongpay bisa diatoer lebih baik.

Kaloe perkoempoelan-perkoempoelan begrafenis Tionghoa soeka ambil perhatian djoega soeal ini, adalah baik sekali. Kerna dengan toendjangan marika ini soeal djadi lebih gampang dipetjaken.

Di kalangan kita orang Tionghoa, soedah sadjamaknja kapan segala-galanja koedoe diatoer sampe beres. Kita ada poenja adat istiadat atawa kasopanan jang baik, maka kapan ditjotjoken poela dengan tempat jang baik, karoean aken lebih sampoerna. Tetapi sajang bangsa kita kaseriangan terlaloe tjintjay, maka dalem banjak hal djadi koe-rang be-res.

Bloemenhandel „CHRYSANTHEMUM”

Karrenweg 92 — Telf. No. 958.

Agenten kita adanja:

Bloemenhandel „CHRYSANTHEMUM”
Cheribon,
Bloemenhandel „CHRYSANTHEMUM”
Tegal,
Bloemenhandel „CHRYSANTHEMUM”
Slawi,
Bloemenhandel „CHRYSANTHEMUM”
Pekalongan.

Keterangan di Semarang pada:

LIEM KIAN LENG, Karrenweg 92,
TAN GEE THYE, Karrenweg 202.

Warta Officieel.

Bestuursformatie H. C. T. N. H. Sectie
Pati periode 1938/1939.

Beschermer: Dr. Ch. R. Tjia.
Voorzitter: Kwa Po An.
Vice-Voorz.: Tan Siang Khing.
Secretaris: Kho Ik Tjong.
2e Secretaris: Oei Wie Liang.
Penningmeester: Tan Sien Kian.
Hooft-Comm.: Sie Tjoen Giok.
Commissarissen: Kwa Po Tjong,
Sie Tiang Djwan.

Afd. Onderwijs.

Voorzitter: Ie Loen Hwie.
Secretaris: Vacant.
Penningmeester: Na Biet Han.

Afd. Bibliotheek.

Bibliothecaris: Tan Kiem Tjoe.

Afd. Pingpong.

Leider: Kwa Po Tjong.

A/d. Badminton.

Leider: Kwa Po Tjong,
Tan Sien Jong.

Afd. Tennis.

Leider: Kwa Po An.

Bestuursformatie H.C.T.N.H. Sectie
Djocja periode 1938/1940.

Adviseur: Lie Djing Gwan
Voorzitter: The Hong Oe
Vice-Voorzitter: Lie Giok Gak
Secretarissen: Tan Poo Ing
Ang Tiauw Hiem
Tan Khee In
Siem Tjing Hwa
Penningmeester: Tan Soe Djie
Hooftcomm.: L. Suma Tjoe Sing
Commissarissen: Thio Thian Joe,
Tjoa Som Gwan,
Tjoe Kian An,
Tjoa Khing An,
The Thwan Lien
Social-Propag.: Oei Tik Giau, w,
Liem Hian Tie

Leider Afd.

Voetbal Lie Hwat Tjiang

Ass. Leider Afd.

Voetbal Tan Poo An

Captain Afd.

Voetbal Tjan Gwat Tjhiang

Captain Afd.

Basketball Tan Lee Sioe

2nd Captain

Afd. Basketball Lie Che It,

Tjioek Thiam Gie

Tan Soe Djie,

Tan Tjong Hiong

Pingpong Siem Tjing Hie

Bibliothecaris Tjan Hong Djioe

Clubgebouw Tjeng Tik Kie

KLEERMAKER M. ILLIAS

Karangbidara 26

SEMARANG.

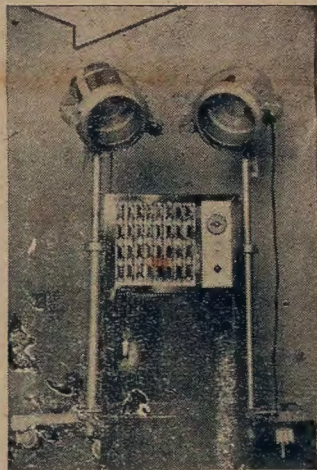
Ditanggoeng menjenangkan dan mem-poeaskan. Sebab semoea digoenaken model jang paling baroe.

HOTEL NANYON

GANG PINGGIR 36 — SEMARANG

HOTEL jang djempool
di ini kota.

Pantes boeat famillie sopan.
Kamar auto vrij. Tarief moerah!



Ini TOESTEL Permanent-Wave
(boekán Radio)

Model paling Up to date dari Amerika.

Ongkost f 6. —, f 7,50 dan f 12,50.

Garantie 6 boelan.

LOUISE Salon de Beauti
Miss HOO TIONG
Doewet 38 — Telf. 1126.

soek. Djadi maksoed dari tjhing-bing itoe azasnja ampir seroeapa dengan motto dari kerkhof: Memento mori.

Itoe soeal oudere-vereering dari kita-orang Tionghoa, ada satoe traditie jang baik sekali. Lafcadio Hearn. sa-orang Inggris sampe begitoe ketarik, masoek naturalisatie Japan, dan pake nama Japan, kerna ia kagoemin itoe kasopanan jang tinggi.

Seperti orang taoe, kasopanan Japan ada tjangkakan dari kasopanan Tionghoa. Boekoe jang Lafcadio Hearn toelis soeal hormatin leloehoer ada mengoendjoek bagaimana itoe soeal batin ia-poedja tinggi sekali.

Sekarang kita bitjaraken ini soeal Hong-soei, maksoed kita jang teroetama adalah boeat tarik djoega kita-poenja golongan Tsing-niën, agar taro perhatian soeal koeboeran Tionghoa; kita boekan menoetoer bagaimana kita moesti bikin koeboeran, padahal bagaimana koeboeran oemoem dari orang Tionghoa koedoe diatoer, sebab soeal koeboeran, sabetoelnja ada soeal dari kita jang masih hidoep, boekan soeal dari orang jang soedah meninggal.

Kita, golongan dari pemoeda (Tsing-niën) segalannya ingin beres dan teratoer, maka soedah sapantesnja soeal koeboeran oemoem dari bangsa kita poen haroes dapetken perhatian sebagaimana moesti.

Koeboeran dari orang Tionghoa, banjak jang tida oeroes, maski kebanjakan berada di bawah pengoeroesannja Gemeente atawa Regentschap, kerna marika kebanjakan kakoerangan oeing. Tjontonja di Semarang. Tempat koeboeran bangsa kita itoe ada begitoe seraboetan, madepnja poen sembarangan sadja, di pemandangan djadi koerang netjes.

Boleh djadi madepnja itoe koeboeran

Di Tionghok soedah banjak dilakoe-ken perobahan terhadap berbagai² oeroesan, antara mana ada soeal koeboeran, jalah dibikin ringkes, tetapi bersih dan baik.

Dari itoe kita sengadja toelis ini oentoek djadi saroepa propaganda, agar soeal koeboeran itoe nanti poen dapetken djoega perhatian dari kita-poenja Tsing-Niën, kerna kapan fihak kaoem toea tida bisa organiseer ini soeal, biarlah nanti golongan moeda soeka ambil over itoe koeadjiban. Kerna zonder ada salah satoe fihak jang maoe goeloeng tangan badjoe, nistjaja segala hal tida aken bisa beres sendiri.

A.



Bisa trima pakean item voor „KEMANTEN” dan djoega FANTASIE-PAK-KEN model taon 1939 dengan harga pantes. Pakerdjahan di tanggoeng memoeaskan kerna ada di bawah pimpinannja toekang speciaal.



N. V. „SOEARA TSING NIËN”.

Di bawah ini kita moeat nama² aandeelhouders dari N. V. termaksoed jang soedah stortken oewangnja :

No.	N a m a	Tempat	Djoemblah
1	Sdr. The Sien Tjo	Semarang	f 250.—
2	„ Tan Hway An	„	„ 100.—
3	„ Tan Hoei Liat	Poerbolinggo	„ 50.—
4	„ Kwik Hway Gwan	Djoewana	„ 20.—
5	„ Tan Hoo Lam	Soemenep	„ 20.—
6	„ Pwa Khaj Hien	Bandoeng	„ 20.—
7	„ Lauw Tjie Wan	Semarang	„ 10.—
8	„ Liem SiauW Tjong	„	„ 10.—
9	„ Dr. Lie Giok Lien	„	„ 10.—
10	„ Ong Kiem TiauW	Soerabaja	„ 10.—
11	„ Kho Kiem Gwan	Gombong	„ 10.—
12	„ Tjhie King Han	„	„ 10.—
13	„ Kwee Wie Sian	Bandoeng	„ 10.—
14	„ Tjiam Djoe Hwat	Keboemen	„ 10.—
15	„ Tan Ging Gwan	Semarang	„ 10.—
16	„ Tan Hway Hwan	„	„ 10.—
17	„ Tan Liang Giok	„	„ 10.—
18	„ Thio In Lok	Koedoes	„ 10.—
19	„ Thee Tjhioe Siang	Djoewana	„ 10.—
20	„ Ong Hay Tjoei	Gombong	„ 10.—
21	„ Koo Tjeng Toen	Moentilan	„ 10.—
22	„ Tjoa Kian Sie	Semarang	„ 10.—
23	„ Sie Kiem Siong	Koedoes	„ 10.—
24	„ Kwee Liong Pien	Malang	„ 10.—
25	„ Liem Tjhoen Hoo	Soerabaja	„ 10.—
26	„ Liem Joe Djien	Semarang	„ 10.—
27	„ Poa Bing An	Wonogiri	„ 10.—
28	„ Liem Siang An	„	„ 10.—
29	„ Dr. Thung Tjeng Hiang	Klaten	„ 10.—
30	„ Liem Tjong Bing	Semarang	„ 10.—
31	„ Gan Tik Bie	„	„ 10.—
32	„ Kho Hong Tjhan	Magelang	„ 5.—
33	„ Kwee Wie Kiem	Pemalang	„ 5.—
34	„ Kwa Po An	Pati	„ 5.—
35	„ Liem Wie Tjay	Cheribon	„ 5.—
36	„ Tjan Pwee Siong	Lamongan	„ 5.—
37	„ Gouw Wie San	Cheribon	„ 5.—
38	„ Tho Khay Hie	Keboemen	„ 5.—
39	„ Oei Kiem Djoen	Loemadjang	„ 5.—
40	„ Lie Hwat Tjiang	Djocja	„ 5.—
41	„ Tan Swie Lan	Semarang	„ 5.—
42	„ Tan Swie An	„	„ 5.—
43	„ Tjhie Hway Djien	„	„ 5.—
44	„ Liem Kok Chye	„	„ 5.—
45	„ Kwa Seng Liang	Cheribon	„ 5.—
46	„ Liem Oen Houw	„	„ 5.—
47	„ Liem TiauW Gie	Lawang	„ 5.—
48	„ Lie Hong Liem	Tjilatjap	„ 5.—
49	„ Kwee Boen Hian	Toeban	„ 5.—
50	„ Yap Kian Hian	Tjimahi	„ 5.—
51	„ Kwee Tiang An	Semarang	„ 5.—
52	„ Liem A Mwee	Tjimahi	„ 5.—
53	„ Lie I Sing	Gombong	„ 5.—
54	„ Liem Gee Tjwan	„	„ 5.—
55	„ Liem Gee Soen	„	„ 5.—
56	„ Tan Djoen Mo	„	„ 5.—
57	„ Kwee Boen Tong	Semarang	„ 5.—
58	„ Liem Tjwan Leng	„	„ 5.—
59	„ Theng Dheng Hie	Moentilan	„ 5.—
60	„ Tan Tong Ling	„	„ 5.—
61	„ Ie Loen Hoei	Pati	„ 5.—
62	„ Oh Tjan Dwan	Semarang	„ 5.—
63	„ Ang Khoen Wan	„	„ 5.—
64	„ Tjioek See Lam	Pasoeroean	„ 5.—
65	„ Koo Sam Yoe	Wonogiri	„ 5.—
66	„ Poa Ping Goen	„	„ 5.—
67	„ Kho Gwan Tjiang	„	„ 5.—
68	„ Koo Ngo Sam	„	„ 5.—
69	„ Liem Soen Hong	„	„ 5.—
70	„ SiauW Tik Tjwan	„	„ 5.—
71	„ Sie Siong Bik	„	„ 5.—
72	„ Ie Ping An	Grissee	„ 5.—
73	„ Kwik Kien Hay	Poerwokerto	„ 5.—
Totaal			f. 910.—

Semarang, 31 October 1938.

w.g. TAN HWAY AN

Peningmeester.

Soedara² jang beloen kirim oeng harganja aandeel, jang marika ingin ambil, diminta dengan hormat soeka lantas penoehken djandjinja oentoek menggampangken pakerdjahan.

25 DECEMBER

ada tanggal pendirian dari Persariketan Hua Chiao Tsing Niën Hui, pada tanggal mana **saben Sectie** nanti diwadajibken adaken oepatjara oentoek rajahken dengan officieel ini hari-taon.

Dari itoe sesoeatoe Tsing Niën diminta soeka madjoeken pikirannja dan membantoe semoestinja pada masing² Bestuur H. C. T. N. H. dari mana marika mendjadi anggotanja goena perajahan pada tanggal **25 December 1938**.

Mode - Vakschool „Mevr. OEY HIN LIANG”
Kebon Djatiweg 98E — Bandoeng.

(Termasoeok pada Vereeniging PROFESSOR LEERARESEN
in het modevak di Holland).

Memimpin boeat praktikong dan Examsens memotong dan mendjait pakean boeat djadi Costumiëre, Coupeuse dan Leerares dengan HOLLANDSCHE atawa INDISCHE DIPLOMA'S.

Memberi pladjaran djoega boeat bikin Topi dan Kunst-Kembang jang model-modelnja Up To Date.

Pembajaran moerah sekali, dan dari laen tempat bisa interen.

KASVERSLAG HUA CHIAO TSING NIËN CHUNG HUI
SEMARANG BOELAN SEPTEMBER 1938.

K E T E R A N G A N		DEBIT	CREDIT
Saldo 31 Augustus 1938.	Kas f 111.48 ⁵ Spaarbank „ 918.20		
		f 1029	68 ⁵
Sectie Cheribon	Contr. & Org. f 4.10		
„ Kediri	Boete tida dateng Conf. „ 10.—		
„ Magelang	Org. & Badge „ 10 97		
„ Padang	Contributie „ 13.50		
„ Pasoeroean	Contr. & Org. „ 5.95		
„ Tjepoe	Contr. & Org. „ 10.—		
„ Moentilan	Contr. & Org. „ 9.45		
„ Tjilatjap	Contr. & Org. „ 6.—		
„ Malang	Contr. & Org. „ 23.76		
„ Poerworedjo	Contr. & Org. „ 5.—		
„ Poerwokerto	Contr. & Org. „ 15.—		
		„ 113	73
Pendjoealan contant 1 Badge		„ 0	25
Advertentie Orgaan		„ 63	08
Administratiekosten			f 7
Orgaan (onkost tijtak Orgaan Juli-'38. enz.)			„ 47
Salarissen boelan September 1938.			„ 60 —
Commissie advertentie enz.			„ 19
Debet Sdr. Liem Kian Bie Soerabaja (saldo wang advertentie)			„ 1
			f 135
			„ 52
			„ 64 ⁵
Saldo 30 September 1938.	Kas.		
	Spaarbank		
			„ 1018
			20
	Totaal	f 1206	74 ⁵
		f 1206	74 ⁵

RECAPITULATIE PENERIMA'AN

S. E. & O.

Contributie	f 54 61
Orgaan	„ 39.12
Badge etc.	„ 10.25
Advertentie Orgaan	„ 63.08
Boete tida kirim wakil Conferentie	„ 10.—
Totaal	f 177.06

SEMARANG, 30 SEPT. 1938.

w.g. TAN HWAY AN

Centraal-Peningmeester

N. V. „Soeara Tsing Niën”.

Soedara² tentoe soedah mengatahoei, bahwa oleh Conferentie ka XI dari wakil² antero H. C. T. N. H. pada tanggal 5 Juni j.l. di Semarang, antara laen ada dipoetoes boeat diriken satoe naamlooze vennootschap oentoek oesahaken orgaan kita „Soeara Tsing Niën”.

Maksoed teroetama dari Conferentie terseboet adalah boeat sadjiken satoe pembatjahan jang baik dan sampoerna pada Soedara² semoea.

Lantaran berdirinja ini vennootschap berarti keoentoengan bagi Soedara² sendiri, sebab Soedara² bakal dapet madjalah lebih banjak bagoes dan berfaedah dari „Soeara Tsing Niën” jang sekarang, maka kita boleh mengharep toendjangan dari Soedara² dengan djalan membeli bebrapa aandeelen dari ini N. V., jang harganja tjoema ditetepken f 5.— per aandeel.

Atoeran pembagian keoentoengan d.l.l. jang penting bakal ditetepken sebagaimana N. V. biasa atas moefakatnja aandeelhouders dengan mengimbangin kepentingannja perkoempoelan kita.

Sebegimana diketahoei, diwaktoe Conferentie sadja, wakil² soedah ambi ampir doea ratoes aandeel jang totaal berdjoemblah f 900.— lebih.

Kita pertjaja Soedara² tentoe tida ingin ketinggalan dari itoe Soedara² wakil dan ini hari djoega isi inschrijvingsbiljet jang berikoet, dan kirim ini pada secretariaat kita, Karangsari 11a, Semarang. sedeng oeanjnja aandeel Soedara² boleh kirim pada Soedara Tan Hway An, kita poenja Penningmeester. Oentoek menggampangken pakerdjahan, harep Soedara² kirim itoe oeng pembelian aandeel berbareng itoe inschrijvingsbiljet.

CHUNG HUI.

Inschrijvingsbiljet.

„Soeara Tsing Niën”.

Jang bertanda tangan di bawah

tinggal, di wijk

dengan ini menjatakan soeka membeli stuk aandeel

dari N. V. „Soeara Tsing Niën” dengan harga f 5.— per aandeel.

Oewangnja ad f. ini hari soedah dikirim pada adresnja

Sdr. Tan Hway An, Penningmeester Chung Hui di Karangtoeri

no. 46, Semarang.

. tt. 1938.

(tanda tangan)



Kaloe merasa kepala poesing, kaki tangan pegel, sakit dada, sakit pinggang dan l.l.s. lantas gosok dengan **OBAT BALSEM TJAP MATJAN** yang bisa ilangkan sakitnja dengan tjepet!

Obat Balsem
tjap matjan



BISA DAPAT BELI DIANTERO TEMPAT

SHUTTLECOCKS

4 merk yang di soeka:

per dozijn f 3,15	{	"FLASH GORDON" (Pita merah)
per dozijn f 3,-		"GOLDEN VOICE"
		"ROYAL"
per dozijn f 2,75		"SEA GULL"

Semoea Badminton Club soeda pake dan tjoba.
Djoel lagi rabat bagoes.

Agenten:
Sporthuis „L'Union", Malang.
Toko „Liberty", Paree.
Toko „Ramee", Kediri.
Thio Swie An, Gianjaar (Bali).
Toko „Oen", Djember.

OFFSET DRUKKERIJ
NIRO - THAY SIANG
KAPASAN WETAN 144
SOERABAIA.

ATTENTIE!

Apa masing-masing soeka maen BADMINTON, yang sekarang ada begitoe populair?

Boeat spelers yang baroe moelai, kita ada sedia rackets koeat, manis, dan harga moerah, seperti:

Star	f 0,65
Champion	1,25
Matchless	1,50
Rose	2,90
Service	2,90
Mona	2,75
Robin	2,75

Boeat yang soedah pinter kita ada sedia dari fabrik² yang soedah terkenal seperti:

Dari Wisden, Good Wood,
Prosser, Slazenger,
Sykes, d. l. l.

Memoedjken dengan hormat,
ROSE & Co. Ltd.

Sportspecialisten
Toendoengan 96, - Soerabaia.



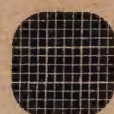
Drukkerij
De Bruin & Co.

Handelsdrukwerk
Periodieken
Ontwerpen

Semarang
Telefoon 259
Zuiderwalstraat 19.



PAKERDJAHAN DI TANGGOENG NETJES, TJEPET
DAN HARGA DI REKEN SAMPE MOERAH.



OEI TIK HONG
DENTIST

Sebandaran No. 20 - Semarang.

RESTAURANT PIEN TJWAN HIANG

GANG PINGGIR No. 88-90

TELEFOON No. 2041

SEMARANG.

Soedah lama terkenal kita poenja masakan TIONGHOA dan OLANDA, harga pantes dengan pelajaran sampe menjenengken.

Djoega trima pesenan boeat HOSOE dan SHEDJIT.

TJOBA. TENTOE TIDA MENJESSEL.

Pasang dan bikin betoel Waterleiding
Waschtafel, Closet, Kranen.

POMPA BOOR

Sedia matjem-matjem Pompa dan pasang dan sedia Kraan, Douche (Waspa) harga moerah.

HADJI IKSAN

Telefoon 3126 Z,

BOEBOETAN 186 - SOERABAIA.

KRACHT-PILLEN

Koerang tenaga zwak kali tangan sakit, badan rasa dingin (meriang) lemes enz. Makan 2 fl. tanggoeng badan djadi sehat en seger 120 bidji f 1.50, 240 f 2.80.

MONGORIA

Makan 3 fl. tanggoeng bisa bikin poatoes akarnja Aambeien (Tidjeng) dalem of loear 1 fl. f 2.50 Besar f 4.75.

ZENUW-PILLEN

Boeat orang yang sering kaloepa'an, hati berdebar, tida bisa tidoer. Tida berbahaja. 120 bidji f 1.50, 240 f 2.80.

BRONOLS

Kepala terlaloe poesing, ngelijeng, tjekat-tjekot, leher dan pinggang pegel, antero badan sakit. 120 bidji f 1.50, 240 f 2.80.

SINAMON

Soepaja bisa dateng boelan, boenting djangan makan. Tida berbahaja 63 bidji f 1.75, 126 f 3.25. Sinamon extra koeat f 5.50.

SCHOONHEIDS-POEDER

Bedak obat boeat djaga soepaja tida bisa kloear koekoelnja, haroem baenja, 100 gr. 55 cent. 200 gr. f 1,-.

BLOEDPUISJES-PILLEN & ZALF

Koekoel yang besar of brontok bole makan ini obat en pake zalfnja sekalian tanggoeng bisa baik. Di bagian koekoelnja bole gosok dengan ini zalf soepaja bisa lekas kering (ilang) 1 botol pillen f 1,-, schoonheidszalf f 0.75.

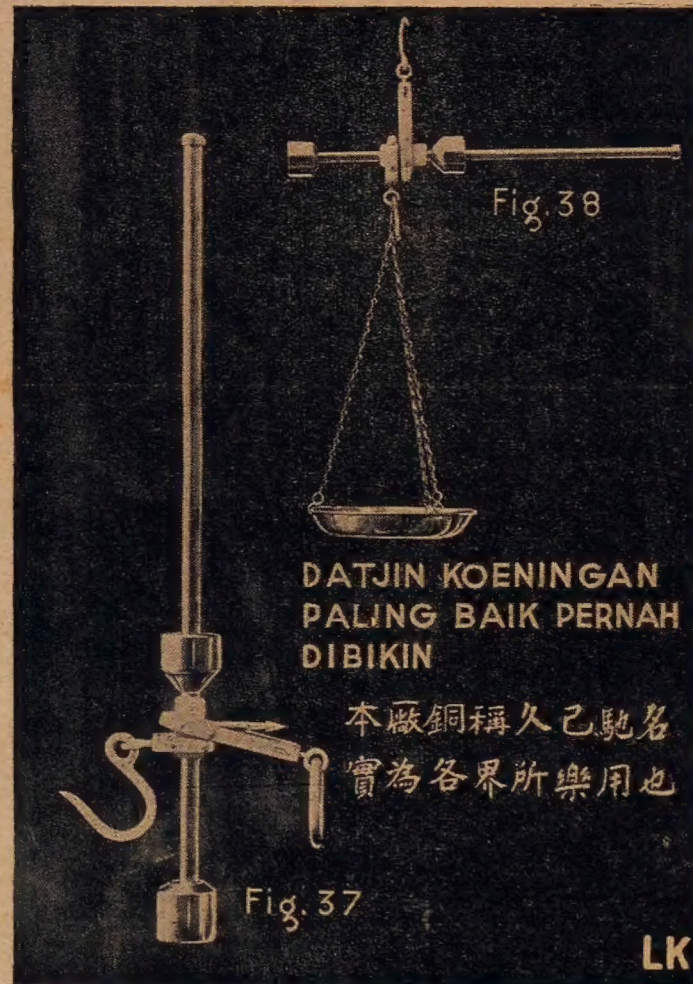
ASALIN

Boeat segala penakit batoek, seperti batoek kering (Kinkhoest) Batoek darah. T. B. C. sesek dan panas dalem dada. 3 fl. tanggoeng baik. 120 bidji f 1.50, 240 bidji f 2.80.

Pesanan berikoet oeing, ongkos vrij

FIRMA „DE INDISCHE KRUIDEN"

Gang Tengah 22 - Semarang.



DATJIN KOENINGAN
PALING BAIK PERNAH
DIBIKIN

本廠銅稱久已馳名
實為各界所樂用也

Minta kita poenja prijscourant lengkep.

Toko YUAN AN
Slompretan 64 Soerabaia.



Namanja „HYGEIA" kasih tanggoengan pada U tentang kwaliteitnja

LIMONADE
DAN
AERBLANDA

N. V. Mineraalwaterfabriek „HYGEIA"
v/h R. KLAASESZ & Co.
SEMARANG.